

E24 - Mash Burnedead and His Good Friends

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Well done. Now leave the rest to...

[00:13] ---

H-Help...

[00:18] ---

Orter...

[00:20] ---

Kaldo, I hear you have sided
with Mash Burnedead.

[00:25] ---

To be swayed simply
from a small show of brawn...

[00:29] ---

How you have fallen.

[00:32] ---

I will not accept him.

[00:37] ---

It's not like I fully accept him, either.

[00:43] ---

But his strength is legitimate,
if nothing else.

[00:47] ---

There may come a time
when you'll have to accept that.

[02:22] ---

Several days later,

[02:24] ---

*news of Innocent Zero's assault on Easton
Magic Academy had spread across the world.*

[02:31] ---

*To stem the chaos, the official story was that
the Divine Visionaries drove him off.*

[02:37] ---

However, many had their doubts about that.

[02:42] ---

Following this incident,

[02:44] ---

the Bureau of Magic responded by fortifying security and regulating information.

[02:50] ---

Mash, the center of this incident and the only one who knew the truth,

[02:55] ---

was burdened by this grave knowledge...

[03:00] ---

and went to the beach.

[03:04] ---

Why?

[03:05] ---

Hittin' the beach in the summer is a must!

[03:07] ---

I've never seen a beach before.

[03:09] ---

I've never been to the beach with friends before.

[03:12] ---

Me neither.

[03:13] ---

Me neither.

[03:14] ---

Me neither.

[03:16] ---

Let's all have fun.

[03:17] ---

- Yup.

- Yeah!

[03:18] ---

Whee! Whee!

[03:20] ---

Well, they're all on the quirky side, so...

[03:23] ---

But should we be here, given everything that's happened?

[03:26] ---

Dummy! This is exactly the time to play watermelon smash!

[03:30] ---

'Tis the season.

[03:32] ---

Okay, here's a slaughtermelon.

SIGN WRIGGLE WRIGGLE

[03:34] ---

What's that!?

[03:36] ---

I see. So I have to smash it ope...

SIGN SHLOOP

[03:40] ---

Show an opening and it'll suck your blood.

Worst case scenario, you die.

[03:43] ---

Freaky, creepy, scary!

Why did you bring such a thing!?

[03:47] ---

Whatcha talkin' about?

[03:48] ---

Life is a constant struggle.

You kill or be killed.

[03:51] ---

What's this all of a sudden?

Your eyes are glazed over!

[03:59] ---

Okay, I smashed it. Let's eat.

[04:01] ---

Thank... you... Thank... y...ou...

[04:06] ---

So hard to eat!

[04:09] ---

But I can't believe Mash
was Innocent Zero's child.

[04:14] ---

Considering Mash's circumstances,

[04:17] ---

they're going to make him
take the fall somehow.

[04:21] ---

He hasn't done anything wrong, though.

[04:26] ---

Things are going the opposite way
of the peace Mash is hoping for.

[04:31] ---

For Mash, the greatest trial yet
is about to happen.

[04:36] ---

Headmaster!

[04:37] ---

What are you doing here?

[04:39] ---

It's summertime.

[04:41] ---

But your injuries...

[04:42] ---

There's nothing to worry ab...

[04:44] ---

You really are badly injured!

[04:47] ---

Why did you make an effort to come here?

[04:49] ---

Summer only comes once a year.

[04:52] ---

No, but still...

[04:53] ---

As you all know,

[04:55] ---

Mash Burnedead will never know peace
unless we defeat Innocent Zero.

[05:02] ---

On top of his time magic,
the most powerful of personal magics,

[05:06] ---

he has my spatial magic.

[05:09] ---

And he's amplified its effectiveness
with forbidden magic.

[05:16] ---

You can say that Innocent Zero is the greatest
magic user in Magic Realm history.

[05:23] ---

That's not all.

[05:25] ---

The five brothers who flank him
are all top-tier magic users in this world.

[05:32] ---

They match my powers, if not more.

[05:36] ---

To think five people who are that powerful
are on the enemy side...

[05:40] ---

At this rate, the world
will surely come to an end.

[05:45] ---

I didn't expect Innocent Zero
to amass this much power.

[05:51] ---

As we stand now,
our chance of victory is nearly zero.

[05:57] ---

However, I believe the uncertainty
that can overcome that is Mash Burnedead.

[06:07] ---

Through physical training, he gained
instantaneous power, toughness, mental fortitude,

[06:14] ---

and absurd strength.

[06:17] ---

This absurd strength surely will be the key
to break through the strongest of magics.

[06:23] ---

But, for all Mash is, he can't just go up against
the strongest magic user in the world.

[06:28] ---

Lemon, it will be all right.

[06:31] ---

Either I'll win, or I'll lose.
That's one in two. A 50% chance.

[06:38] ---

And muscles never lose.

SIGN HONK

[06:44] ---

So the chances of winning are 100%.

[06:50] ---

What an unintelligent line of reasoning.

[06:53] ---

That's what I love about him.

[06:56] ---

And most off all, there's his spirit.

[07:00] ---

*Always optimistic, never abandoning the weak.
Such a heart is where true strength dwells.*

[07:07] ---

*Please make into reality
the world that I could not create.*

[07:12] ---

I'm counting on you, Mash Burnedead.

[07:17] ---

Leave it to me.

[07:19] ---

I'll beat up all the enemies,

[07:22] ---

and then, I will definitely graduate

from this school with everyone.

[07:28] ---

Mash.

[07:35] ---

But the end-of-semester exams
are coming up.

[07:38] ---

Are you really okay?

[07:41] ---

One failed exam
and you're immediately expelled.

[07:51] ---

By the way, old man...

[07:53] ---

There are end-of-semester exams
before the Divine Visionary Elect Final Exam.

[07:57] ---

Is Mushroom Head gonna be okay?

[07:59] ---

Mash is a kind soul,
so he will be all right.

[08:03] ---

What does kindness
have to do with exams?

[08:08] ---

We gave Mash a mock exam
to see where he stands now.

[08:13] ---

Magical Linguistics, 30 points.

[08:15] ---

Magic History, 10 points.

[08:17] ---

Potions, 3 points.

[08:19] ---

Magical Mathematics, 10 points.

SIGN SHK SHK SHK SHK SHK

[08:23] ---

He scraped by through the hands-on exams,
so his written exams are abysmal.

[08:28] ---

He's deranged.
He really hates studying, doesn't he?

[08:33] ---

I wanna go home.

[08:34] ---

Well, don't worry.

[08:36] ---

All of us will support ya.

[08:38] ---

Huh? Dot, you do well academically?

[08:42] ---

I sure do.

[08:45] ---

Studying is the most visible form
of effort made to achieve a goal.

[08:50] ---

So I study a little bit every day,
thinking it's practice for putting in effort.

[08:54] ---

And you lose nothing from having
an academic background.

[08:56] ---

I don't want to have any regrets
once I grow up.

SIGN SHK SHK SHK SHK SHK

[09:02] ---

I'm somehow hurt by this.

[09:04] ---

Don't you worry.

I'll teach you what you need.

[09:09] ---

Teach me pleash...

SIGN GNASH

SIGN GRIN

[09:15] ---

All right, let's get to it.

[09:17] ---

'Kay.

[09:18] ---

We'll start with the basics
for Magical Mathematics.

[09:21] ---

We'll ignore the practical applications
and go straight for test points.

[09:25] ---

'Kay.

[09:25] ---

What's important is to memorize
the formulas, and how you adapt them.

[09:32] ---

We'll do Magic History next.

[09:34] ---

First, we can learn the terminology,
then connect them together into a line.

[09:38] ---

Once you're able to do that...

[09:39] ---

Magical Linguistics is a piece of cake
if you learn techniques to be clever!

[09:43] ---

The ones you really need to get down
is this formula and...

[09:46] ---

For Magical Studies,

[09:48] ---

it's important to learn
the system of magics first,

[09:50] ---

then break it down
into smaller subdivisions.

[09:53] ---

For instance, this...

[09:55] ---

What's wrong?

[09:56] ---

I heard an explosion!

[09:57] ---

Mash!

[10:01] ---

I can't...

[10:02] ---

I can't bring myself
to think I can do this at all. Ever.

[10:06] ---

It's not a matter of can or can't!

[10:08] ---

If you can't, you'll be expelled.

[10:10] ---

Evil... So brutal...

[10:23] ---

Glance.

[10:34] ---

Mash!?

[10:35] ---

Mash?

[10:38] ---

He made a run for it!

[10:39] ---

Mash!

[10:41] ---

- We have to hurry after him!

- Stop. Don't chase him.

[10:44] ---

Lance?

[10:45] ---

Consequences aside,

[10:46] ---

if he runs from difficult situations,
then that's just the kind of person he is.

[10:51] ---

But...

[10:51] ---

I'm not bored enough to teach someone
who isn't willing to learn.

[10:57] ---

But...

[10:58] ---

I'm still gonna go look for him.

[11:00] ---

Finn!

[11:19] ---

Where did Mash go?

[11:24] ---

He's buried? Into the ground?

[11:28] ---

I want to return to the earth like this.

[11:30] ---

Mash.

[11:33] ---

I'm sorry, Finn.

Studying is the one thing I can't...

[11:37] ---

That's not like you, Mash.

[11:42] ---

The Mash I know

[11:44] ---

doesn't think twice when taking on
even the most impossible opponents.

[11:48] ---

I want to graduate together with you.

[11:52] ---

Together with you, Mash!

[11:56] ---

Let's give it some effort, okay?

[12:00] ---

Thank you, Finn.

[12:04] ---

It really is like what you just said.

[12:06] ---

I showed you a pathetic side of myself.

[12:14] ---

I'll try my best.

[12:17] ---

What's with all the moles attached to you?

[12:23] ---

I'm sorry for running away.

[12:25] ---

Please teach me one more time.

[12:28] ---

Oh man, what should I do?

I'm not motivated—

[12:31] ---

Let's try our best, Mash!

[12:32] ---

Huh?

[12:33] ---

Sorry, I'm kidding.

I jest. Did I look petty?

[12:36] ---

Maybe I looked like a really petty guy?

[12:38] ---

To your seat.

[12:40] ---

'Kay.

[12:41] ---

Please don't ignore me.

I'm seriously sorry.

[12:45] ---

*And thus, Mash confronted studying,
which he was not so good at.*

[13:01] ---

And on exam day...

[13:04] ---

Now, begin!

[13:21] ---

- This is it.

- Egalt Vansom.

[13:23] ---

You'll be okay, Mash!

[13:25] ---

Graduate with everyone...

Graduate with everyone...

[13:28] ---

Next. Mash Burnedead.

[13:30] ---

Oh, here.

[13:38] ---

Mash Burnedead.

[13:40] ---

You have always had a rebellious attitude
towards classes at this academy.

SIGN SLUMP

[13:47] ---

I didn't mean to be...

[13:48] ---

On top of that,
your grades are usually atrocious.

[13:52] ---

I'd like to say it's only a matter of time
before you are expelled.

[13:58] ---

But it seems you can
put in the effort on occasion.

[14:02] ---

These are...

[14:04] ---

Your marks are not what I'd call
praiseworthy, however.

[14:07] ---

You scraped by!

[14:08] ---

Just barely.

SIGN BAM

[14:11] ---

Welp, easy peasy.

[14:13] ---

Don't get cocky.

[14:15] ---

Don't get cocky.

[14:17] ---

Bamboo it!

[14:18] ---

What?

[14:19] ---

That's a huge problem!

[14:20] ---

They understand what he's saying?

[14:22] ---

Bamboo it!

[14:24] ---

It's in the newspaper that

[14:26] ---

the prestigious Easton Academy has
a Lackmagic as Divine Visionary candidate.

[14:29] ---

Even Lance can understand.

[14:31] ---

Bamboo, bamboo, bamboo-bamboo it!

[14:34] ---

What the!?

[14:35] ---

All the civilians who read the newspaper
are rushing onto campus!?

[14:40] ---

Hand over Mash Burnedead!

[14:42] ---

What do you mean,
there's a Lackmagic here!?

[14:45] ---

Banish him from the magic school at once!

[14:47] ---

Quit hiding and show yourself!

[14:49] ---

It's unheard of that a Lackmagic attends
the top academy of the Magic Realm!

[14:54] ---

You're letting a blight-blood
on the platform of God's holy festival?

[14:57] ---

That's an act of blasphemy against God!

[14:59] ---

*Not good. They're too worked up
and can't calm down.*

[15:05] ---

Who the hell are you?

[15:06] ---

Unrelated guys stay the hell out!

[15:09] ---

Hold on just a second!

[15:13] ---

Lemon.

[15:15] ---

Just because he can't use magic,
how does that effect all of you?

[15:20] ---

Does a person's worth
depend on their magic skills?

[15:27] ---

I disagree.

[15:29] ---

At the point he can't use magic,
he's been forsaken by God!

[15:32] ---

He's not like us!

[15:34] ---

What do you have to do with him?

[15:36] ---

Outsiders should stay out!

[15:37] ---

I'm not an outsider!

[15:43] ---

I am...

[15:44] ---

Mash Burnedead's...

[15:47] ---

wife.

[15:49] ---

He was already married?

[15:51] ---

At that young an age?

SIGN HONK

[15:53] ---

Oh, brother.

[15:55] ---

Maybe not a wife but more like a soulmate!

[15:57] ---

The red string of fate
tightly binds us together!

[16:00] ---

Gimme a break!

[16:00] ---

Be a bit serious, will ya?

[16:02] ---

Huh? Got a problem with that, punks!?

[16:04] ---

You wanna bring it on?

[16:05] ---

What's with this girl?

[16:06] ---

They're being awfully noisy
for nameless characters.

[16:09] ---

Wait!

[16:11] ---

You are...

[16:12] ---

I am Mash Burnedead's...

[16:17] ---

agent.

[16:20] ---

Agent?

[16:21] ---

What's that?

[16:24] ---

I will now read a prepared statement
from Mr. Burnedead.

[16:29] ---

To all of you who can use magic.

[16:31] ---

It is such an honor for someone inexperienced
like myself to be chosen as a candidate.

[16:36] ---

I may come across as audacious,
but please let me say one thing.

[16:42] ---

I'll kill you.

That is all.

[16:44] ---

Enough of the jokes!

[16:45] ---

Are you picking a fight with us!?

SIGN HONK

[16:48] ---

Why is he making things
even more complicated?

[16:52] ---

I am going to defend him!

[16:54] ---

He did no wrong!

[16:59] ---

Defending someone with no magic
makes you full-fledged criminals, too!

[17:04] ---

Sinners! Accept your judgement!

[17:09] ---

Lemon!

[17:12] ---

Hold it. It'll get more convoluted if you go.

[17:17] ---

You need to endure for now.

[17:18] ---

You chickening out?

[17:19] ---

Is that it?

[17:21] ---

It's fine.

[17:22] ---

Mash not being able to use magic...

[17:26] ---

If Mash is going to be judged
for such a ridiculous reason,

[17:31] ---

I will take the punishment with him!

[17:35] ---

No matter how many stones
or insults you throw...

[17:40] ---

Such a... Such a...

[17:43] ---

*Wh-Why did you bother
to come back and save me?*

[17:49] ---

Well...

[17:50] ---

*If your reason was similar to mine,
I'd kinda feel sorry for you.*

[17:56] ---

Such a kind person...

[17:59] ---

cannot be evil! I believe in him!

[18:06] ---

You're being emotional.
That shows what a kid you are.

[18:11] ---

*If I capture the Lackmagic Divine Visionary
candidate, I will instantly be famous.*

[18:18] ---

What a shame.

[18:19] ---

Lackmagics have no human rights!

SIGN DOOM

[18:24] ---

That girl is also a sinner,
corrupting our world's order!

[18:27] ---

Show no mercy!

[18:29] ---

Damn sinners!!

[18:31] ---

Lemon!

[18:45] ---

Mash.

[18:46] ---

It's Mash Burnedead!

Don't let him get away!

[18:49] ---

Catching someone
who can't use magic is child's play.

[18:52] ---

Mash! Hide yourself
inside school campus for now!

[18:55] ---

Prison Wall!

[19:00] ---

Mash!

[19:03] ---

I am the one who caught him!

[19:05] ---

Those walls are 15 cm thick.

[19:07] ---

Even giant monsters are ever so easily
trapped in here!

[19:09] ---

It's an amazing cage.

[19:15] ---

No, that's not...

[19:16] ---

The walls are 15 cm thick.

[19:18] ---

Even giant monsters are ever so easily
trapped in here.

[19:24] ---

No, just no!

[19:24] ---

The walls are 15 cm thick.

[19:26] ---

Even giant monsters are ever so easily
trapped in here.

[19:32] ---

The walls are 15 cm thick.

[19:33] ---

Even giant monsters are ever so easily
trapped in here.

[19:38] ---

Hey, Mash.

[19:54] ---

Well, that's how it's been for a long time,

and you might not be satisfied for now.

[20:00] ---

But I will become the best in this
Magic Realm and prove it to you...

[20:07] ---

that it's okay even if you can't use magic.

[20:17] ---

Apologies. My arbitrary decision
has caused confusion within you all.

[20:23] ---

Headmaster Wahlberg!

[20:24] ---

However, his fate will be determined

[20:27] ---

after the Divine Visionary
Candidate Exam.

[20:29] ---

It's been decided by the Bureau of Magic.

[20:34] ---

In the meantime, we ask for your patience
for just a little while longer.

[20:40] ---

Mash Burnedead.

[20:43] ---

In one's life, you may never come across
even one person

[20:49] ---

who will speak up on your behalf.

[20:57] ---

You have excellent friends.

[21:00] ---

I'm proud of you all.

[21:08] ---

Since entering this school,
I've received so many things that I hold dear.

[21:14] ---

That's why...

[21:16] ---

I will make sure to become
a Divine Visionary.

[21:19] ---

*If you cannot become
a Divine Visionary,*

[21:21] ---

*the Magic Realm will criminalize
even those who defended you.*

[21:28] ---

*Passing the exam is the only path,
Mash Burnedead.*

[21:38] ---

*The Candidate Exam
has come to its final stage.*

[21:41] ---

*Mash, cheered on by marvelous friends
he met at Easton Magic Academy...*

[21:47] ---

*Receiving yells of support from kind upperclassmen
who accepted his existence.*

[21:53] ---

*With bonds strengthened through
battles against rivals in his heart,*

[21:57] ---

he seeks to become the Divine Visionary!

[22:03] ---

*No matter what comes my way,
I'll knock the stuffing out of them...*

[22:07] ---

with my fist!

Revision #1

Created 2024-05-22 22:41:09 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:41:09 UTC by whimsee